



我是英语文化书

# 每天读点 世界文化, 探寻最美



主编 许伶俐 张颖慧

# "世界文化遗产"

目睹古都风采 追逐大唐遗迹

体味欧洲浪漫 探寻美洲传奇

感受非洲古朴 浸染澳洲风情

一本书，一次环球之旅！80处世界文化遗产这一生一定要去！



中国水利水电出版社  
[www.waterpub.com.cn](http://www.waterpub.com.cn)

014010431

H319.4:K  
210  
V6



我是英语文化书

# 每天读点 世界文化

探寻最美

主编 许伶俐 张颖慧

# "世界文化遗产"



北航

C1697479

H319.4:K



中国水利水电出版社  
www.waterpub.com.cn

210

V6

184010410

## 内容提要

几乎每个人都有个环游世界的梦想！如果有机会开启属于自己的环球之旅，世界教科文组织所推荐的TOP“世界文化遗产”必不容错过！你可以走近泰姬陵，在月光下感受美轮美奂的人间仙境；也可以去冒险，到非洲探寻一下金字塔的秘密……本书让你足不出户进行一场说走就走的环球旅行，轻松踏寻全球最神秘、最浪漫、最壮观、最有文化内涵的世界遗产。

品读本书，你能触摸最古老、最有价值的人类文明遗迹，开拓国际视野的同时，还能品味地道的好英文！本书适合各高校大学生、广大上班族、白领人士和海外出差、留学人士及具有同等英语水平的学习者。

## 图书在版编目（CIP）数据

每天读点世界文化. 探寻最美“世界文化遗产” / 许伶俐, 张颖慧主编. — 北京: 中国水利水电出版社, 2013. 12

(我是英语文化书)

ISBN 978-7-5170-1336-5

I. ①每… II. ①许… ②张… III. ①英语—语言读物②文化遗产—世界 IV. ①H319.4: K

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第257410号

策划编辑: 陈艳蕊 责任编辑: 陈艳蕊 加工编辑: 邓建梅 封面设计: 潘国文

书 名	我是英语文化书
作 者	每天读点世界文化: 探寻最美“世界文化遗产”
出版发行	主编 许伶俐 张颖慧 中国水利水电出版社 (北京市海淀区玉渊潭南路1号D座 100038) 网 址: <a href="http://www.waterpub.com.cn">www.waterpub.com.cn</a> E-mail: <a href="mailto:mchannel@263.net">mchannel@263.net</a> (万水) <a href="mailto:sales@waterpub.com.cn">sales@waterpub.com.cn</a> 电 话: (010) 68367658 (发行部)、82562819 (万水)
经 售	北京科水图书销售中心(零售) 电话: (010) 88383994、63202643、68545874 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	北京万水电子信息有限公司
印 刷	北京正合鼎业印刷技术有限公司
规 格	170mm×240mm 16开本 22印张 422千字
版 次	2013年12月第1版 2013年12月第1次印刷
印 数	0001—5000册
定 价	39.90元

凡购买我社图书, 如有缺页、倒页、脱页的, 本社发行部负责调换

版权所有·侵权必究

# 序

世界文化遗产代表一种创造性的天才杰作！世界文化遗产见证了消失的文明，世界文化遗产是艺术的杰出典范，世界文化遗产最直接、最形象、最具体地呈现了深厚广博、丰富多元的世界文化！每天读一点世界文化遗产，为自己积累大量谈资，你可以在任何场合都能用英文侃侃而谈。

如果你打算在最短的时间内领略全球最古老、最神秘、最浪漫、最壮观、最有看点以及最有文化内涵的世界文化遗产，《每天读点世界文化：探寻最美“世界文化遗产”》是你最心怡的选择。本书向你全方位介绍丰富多元的世界文化遗产，其中包括亚洲世界文化遗产、欧洲世界文化遗产以及美洲、非洲和大洋洲世界文化遗产。本书引领你遨游最值得回味的世界文化遗产：在古老悠远的亚洲，你能回味日本京都的大唐遗韵，也能体验月光下印度泰姬陵美轮美奂的人间仙境；在优雅浪漫的欧洲，你能漫步巴黎圣母院感受浪漫传奇的法国文化，也能进入威严高耸的伦敦塔了解英国王室神秘恐怖、跌宕起伏的历史；在充满异国情调的非洲、美洲和大洋洲，你可以探寻埃及神秘的金字塔，也可以欣赏墨西哥帕伦克古城曾经辉煌的玛雅艺术……本书让你足不出户进行一场说走就走的环球旅行，从亚洲静谧的古刹到童话般浪漫的欧洲古堡，从远古文明的神庙到近代工业的重要见证，本书让你在世界文化遗产构筑的奇妙时空中自由穿行。

本书秉持“最丰富、最多元、最细致”的创作理念，查阅了大量资料，书中资料均选自英美国家的主流报刊杂志以及欧美各大主流媒体网站资源，质量上乘、语言地道，是知识积累的绝佳材料！

**特色 1. 文化语言并重** 原汁英文阅读材料+精选黄金句（双语）+鲜活口语学习栏目（双语），让读者了解世界文化知识的同时，学会用英文畅谈世界文化遗产，说英文再也不怕 Out 了！

**特色 2. 母语助读给力** 灵活活泼的导读栏目，帮助你顺畅理解阅读材料，用英语畅谈黄金句和口语学习栏目都配有流畅、精炼的译文，让你一目了然！

**特色 3. 口语学习栏目** 读者可以现学现用，将所学到的知识应用到实景对话中，体会其在口语表达中的实际用法，如同置身与老外聊天的真实情境！

本书特别强调文化认知与语言能力双管齐下，这是英语学习的正确方向。阅读本书，在开拓国际视野的同时，能积累大量口语素材。**如果你是一位在校学生**，谈一下你所了解的世界文化遗产，可以显示你深厚的文化内涵；**如果你是一个外企白领**，你可以通过聊天拉近与外籍同事的距离，更快地融入多元的企业文化氛围；**如果你是一位准备到国外留学或者旅行的人士**，本书可以作为你了解世界并且与外国人交流的宝典，方便你和五湖四海的朋友畅谈世界文化。

编委：（排名不分先后）

刘 晓 刘 欢 陈俐娜 马 梦 王 慧 石家宜 邢 妍 葛 俊 白 烨 韩红梅 孙 帅  
高爱琴 刘 纯 郭美兰 成应翠 张艳萍 吴淑严 武少辉 成 琳 王 琴 曾丽文 林 静

# 目录

## Contents

## PART 1 触摸最风雅的东方神韵 ——亚洲世界文化遗产

### Unit 1 深厚广博魅力永恒：中国世界文化遗产

- 1.1 The Great Wall—Wall of History  
长城——历史的城墙..... 2
- 1.2 The Temple and Cemetery of Confucius and the Kong Family Mansion—Traces of Sage Confucius  
孔庙、孔林、孔府——圣人的足迹..... 6
- 1.3 Imperial Palaces of the Ming and Qing Dynasties—World's Largest Palace Complex  
明清故宫——世界最大的宫殿建筑..... 10
- 1.4 Fujian Tulou—A Little Kingdom for the Family  
福建土楼——家族小王国..... 13
- 1.5 Terra Cotta Soldiers and Horses—The Eighth Wonder of the World  
秦始皇兵马俑——世界第八大奇迹..... 17
- 1.6 Peking Man Site at Zhoukoudian—Historic Evidence of Human Evolution  
周口店北京猿人遗址——人类进化的历史证据..... 22

### Unit 2 古香古色与现代元素的混搭：韩国、日本世界文化遗产

- 2.1 Himeji-jo—The Most Famous City in Japan  
姬路城——日本第一名城..... 26
- 2.2 Hiroshima Peace Memorial—A Place to Pray for World Peace  
广岛和平纪念公园——祈求世界和平的地方..... 30
- 2.3 The Shrines and Temples of Nikko—National Treasure Carvings  
日光的神殿和庙宇——国宝级的雕刻宫殿..... 34



2.4	Ancient Kyoto—Garden of Temples 古京都——寺庙之园	38
2.5	Haeinsa Temple—Storage of the Tripitaka Koreana 海印寺——《高丽大藏经》的藏身之所	42
2.6	Jongmyo Shrine in Korea—Wish for Safety and Security of People and State 韩国宗庙——庇佑国泰民安的圣地	46

### Unit 3 远古奇迹背后的秘密：东南亚世界文化遗产

3.1	Angkor Wat—The Biggest Temple in the World 吴哥窟——世界最大庙宇	50
3.2	Rice Terraces of the Philippine Cordilleras—Stairway to Heaven 菲律宾科迪勒拉山的水稻梯田——天国的阶梯	54
3.3	Borobudur Temple Compounds—Indonesia's Pyramid 婆罗浮屠——印尼的金字塔	58
3.4	Complex of Hue Monuments—Old City Crossed by Perfume River 顺化历史建筑群——香江岸上的古城	63

### Unit 4 传说中“圣地”的吸引力：南亚西亚世界文化遗产

4.1	The Taj Mahal—Undying Monument to Romantic Love 泰姬陵——不朽的爱情丰碑	67
4.2	Jantar Mantar of Jaipur—A Place for Exploring the Universe 斋浦尔简塔·曼塔天文台——探索宇宙奥秘的绝佳平台	71
4.3	Konarak Sun Temple—Home of the Sun 科纳拉克太阳神庙——太阳之乡	75
4.4	Lumbini—Birth Place of the Buddha 蓝毗尼——佛陀诞生之地	79
4.5	Western Wall—Wailing Wall 西墙——哭墙	84
4.6	Desert Cities in the Negev—Incense Route 内盖夫的沙漠城镇——熏香之路	88

4.7	Old Walled City of Shibam—The Manhattan of the Desert 希巴姆古城——沙漠中的曼哈顿	92
-----	---	----

## PART 2 感悟最震撼的西方浪漫传奇 ——欧洲世界文化遗产

### Unit 1 令人赞叹唏嘘的“传说”：英、法世界文化遗产

1.1	The Tower of London—Bloody Memory 伦敦塔——血的记忆	97
1.2	Stonehenge—Secret with the Sun 巨石阵——与太阳的秘密	101
1.3	Westminster Palace—Symbol of Romanticism 威斯敏斯特宫——浪漫主义的象征	105
1.4	The Louvre Museum—Palace of Treasures 卢浮宫博物馆——万宝之宫	109
1.5	Amiens Cathedral—The Bible in Stone 亚眠大教堂——石头上的圣经	113
1.6	The Eiffel Tower—Valiant Iron Lady in Paris 埃菲尔铁塔——英姿飒飒“铁娘子”	117
1.7	Paris Notre Dame Cathedral—An Important Example of French Gothic Architecture 巴黎圣母院——法国哥特式建筑的代表作	121
1.8	The Palace of Versailles—From A Thousand and One Nights 凡尔赛宫——《一千零一夜》里走出来的宫殿	125
1.9	Clos Lucé—Leonardo da Vinci's Last Years 克洛·吕斯城堡——达·芬奇的最后居所	129

### Unit 2 让人流连忘返的画中美景：德国、奥地利世界文化遗产

2.1	Bremen Town Hall and Roland—Symbol of Civic Autonomy and Market Freedom 不莱梅市政厅和罗兰像——公民自治与市场自由的象征	134
-----	---	-----

2.2	Cologne Cathedral—Perfect Model of Gothic Cathedrals 科隆大教堂——最完美的哥特式教堂	139
2.3	Classical Weimar—Cultural Centre of the Europe 古典魏玛——欧洲文化中心	144
2.4	Museumsinsel—A Mecca for Artists 博物馆岛——艺术家向往的天堂	148
2.5	Rhine Valley—Where Humanism Arises 莱茵河谷——欧洲人文主义的摇篮	152
2.6	Semmering Railway—Journey on the Snow Mountain 塞默灵铁路——雪山天路	156
2.7	Schönbrunn—Symbol of the Power 美泉宫——权力的象征	160
2.8	Historic Centre of Vienna—World Class Music Centre 维也纳历史中心——世界音乐的圣殿	164

### Unit 3 叫人心醉神迷的异国情调：地中海世界文化遗产

3.1	Pompeii—Living History Underground 庞贝古城——鲜活的地下历史	169
3.2	Villa Romana del Casale—Vivid Mosaics Museum 卡萨尔的罗马别墅——生动的马赛克博物馆	174
3.3	The Last Supper—Forever Masterpiece 《最后的晚餐》——永恒的杰作	178
3.4	Venice—Romantic Travel 威尼斯——浪漫之旅	183
3.5	Palau de la Música Catalana and Hospital de Sant Pau—Combining Humanistic Care with Architecture 帕劳音乐厅及圣保罗医院——将人文关怀融入建筑的佳作	187
3.6	Rock Art of the Mediterranean Basin—Civilization on Rocks 地中海盆地的岩画艺术——石头上的文明	191
3.7	Sagrada Familia—Gift for God 圣家族大教堂——献给上帝的礼物	195



3.8	The Statue of Zeus at Olympia—Lost Wonder 奥林匹亚的宙斯神像——消失的奇迹·····	199
3.9	Acropolis—City on the Top 雅典卫城——高丘上的城邦·····	204
3.10	Meteora—Monasteries in the Heaven above 曼代奥拉——天空中的修道院·····	209

## Unit 4 令人狂喜心碎的岁月遗存：北欧和波兰世界文化遗产

4.1	La Grand-Place, Brussels—The Most Magnificent Theater in the World 布鲁塞尔大广场——世上最华丽的剧场·····	213
4.2	Flemish Béguinages—A Place for Women to Pursue Religious Belief 佛兰德的比津社区——女性追求宗教信仰的地方·····	217
4.3	Mill Network at Kinderdijk-Elshout—Powerful Testimony to Human Ingenuity and Fortitude 金德代克-埃尔斯豪特的风车——人类独创性和坚韧性的有力见证·····	221
4.4	Naval Port of Karlskrona—Model for Subsequent Naval Projects in Europe 卡尔斯克鲁纳军港——欧洲海军城镇规划的标杆·····	225
4.5	Varberg Radio Station—Great Achievements of Early Telecommunication 威堡广播站——早期电讯业的伟大成就·····	229
4.6	Auschwitz-Birkenau—A Sad Chapter in Human History 奥斯维辛-比克瑙灭绝营——人类历史上的噩梦·····	233
4.7	Historic Center of Warsaw—Monument of Polish Culture 华沙历史中心——波兰民族文化的丰碑·····	237
4.8	Malbork Castle—Red-Brick Wonder in Middle Ages 马尔堡城堡——中世纪砖制城堡的杰出代表·····	241

## Unit 5 让人叹为观止的异国风韵：俄罗斯及其他欧洲国家世界文化遗产

5.1	Novodevichy Convent—Where Celebrities Are Buried 新圣女修道院——俄罗斯英杰长眠之地·····	245
5.2	Red Square—Recording the History of Moscow 红场——莫斯科历史的见证·····	250

5.3	Charles Bridge—Open Air Baroque Sculpture Gallery 查理大桥——露天巴洛克塑像美术馆	254
5.4	Tokaj Wine Region—Wine Country of Hungary 托卡伊——匈牙利葡萄酒之乡	258
5.5	Madara Rider—In Memory of a Victorious Battle 马达腊骑士崖雕——胜利之战的纪念	263
5.6	Budapest—Pearl on the Danube 布达佩斯——多瑙河上的明珠	268
5.7	Hal Saffieni Hypogeum—Prehistoric Holy Land 哈尔·萨夫列尼地下宫殿——史前圣地	272
5.8	Hagia Sophia—Forever Dream of Orthodox Christians 圣索菲亚大教堂——东正教徒永恒的梦	277
5.9	Xanthos-Letoon—A Place Exhibiting Both Hellenism and Roman Culture 桑索斯和莱顿遗址——希腊文化和罗马文化的融合	282

## PART 3 细品最丰富多元的异国风情 ——美洲、非洲、大洋洲世界文化遗产

### Unit 1 全球最热门的人文景观：美国、澳大利亚世界文化遗产

1.1	The Statue of Liberty—Liberty Lightening the World 自由女神像——自由照亮世界	287
1.2	Monticello and the University of Virginia—Lasting Legacy of Jefferson 蒙蒂塞洛和弗吉尼亚大学——杰斐逊留给后世的精神财富	291
1.3	Independence Hall—Birthplace of the United States of America 独立大厅——美利坚合众国的诞生地	296
1.4	Taos Pueblo—Aboriginal Culture in the Valley 陶斯印第安村——峡谷里的土著文化	300
1.5	Sydney Opera House—An Architecture Legend That Keeps Music Alive 悉尼歌剧院——让音乐永葆生机的建筑传奇	304

1.6	Australian Convict Sites—Colonial Expansion of European Powers 澳大利亚监狱遗址——欧洲殖民主义扩张的例证	309
-----	---	-----

## Unit 2 地球上最神秘的地方：非洲、拉丁美洲世界文化遗产

2.1	Memphis and Its Necropolis—The Extension of Ancient Egyptian Civilization 孟菲斯及其墓地金字塔——古埃及文明的延续	314
2.2	Luis Barragán House and Studio—Simple but Beautiful 路易斯·巴拉干故居和工作室——简单之美	318
2.3	Palenque—Incomparable Achievement of Mayan Art 帕伦克古城——玛雅艺术无与伦比的成就	322
2.4	Tombs of Buganda Kings at Kasubi—Major Spiritual Centre for the Buganda People 乌干达国王们的卡苏比陵——乌干达的精神中心	326
2.5	Lamu Old Town—Best Preserved Example of Swahili Culture 拉穆古镇——斯瓦希里文化最完整的记忆	330
2.6	Timbuktu—Capital of the Desert 廷巴克图——沙漠之都	334
2.7	Royal Palaces of Abomey—Luxury Based on Slave Trade 阿波美王宫——奴隶贸易换来的奢华	338



# PART 1

## 触摸最风雅的东方神韵——亚洲世界文化遗产

Unit 1 深厚广博魅力永恒：中国世界文化遗产

Unit 2 古香古色与现代元素的混搭：韩国、日本世界文化遗产

Unit 3 远古奇迹背后的秘密：东南亚世界文化遗产

Unit 4 传说中“圣地”的吸引力：南亚西亚世界文化遗产



列入世界文化遗产年份：1987 年

荣誉：世界新七大奇迹之一

发源地：中国

起始点：辽宁虎山——嘉峪关

推荐景点：山海关长城——万里长城入海处；  
嘉峪关长城——“天下第一雄关”

经典故事：孟姜女哭长城

名句：不到长城非好汉

长城是中国也是世界上修建时间最长、工程量最大的一项古代军事防御工程，它并非简单孤立的一线城墙，而是由点到线、由线到面，把长城沿线的隘口、军堡、关城和军事重镇连接成一张严密的网，形成一个完整的防御体系。自公元前七八世纪开始，延续不断修筑了 2 000 多年，分布于中国北部和中部的广大土地上，总计长度达 5 万多千米，被称之为“上下两千多年，纵横十万余里”。如此浩大的工程不仅在中国，就是在世界上，也是绝无仅有的，因而在几百年前就与罗马斗兽场、比萨斜塔等并列为中古世界七大奇迹之一。长城带古代的经济、文化结构与古代民族的构成格局，决定了中国古代农业经济地区与畜牧业经济地区的关系集中表现于长城一线，其农业经济、文化与畜牧业经济、文化的对立统一也沿长城一线展开。与此相适应的，无论是民族间政治、经济、文化上的联合与交流，还是民族间军事、政治上的斗争，都沿长城一线展开。它对于主体民族的形成与发展，主体民族与长城带各民族的关系，以至整个中华民族的形成与发展都曾起过重要作用。

如今，长城已失去了它的军事用途，更多地体现了中华民族坚不可摧、永存于世的伟大意志和力量。它是我国古代劳动人民创造的伟大奇迹，是中国悠久历史的见证。这座稀世珍宝是中华民族的光荣，也是整个世界的骄傲。

In 220 B.C., under Qin Shi Huang, sections of earlier fortifications (防御工事) were joined together to form a united defense system against invasions from the north. Construction continued up to the Ming Dynasty (1368—



# 1.1

## 长城——历史的城墙 The Great Wall – Wall of History



1644), when the Great Wall became the world's largest military structure. Its historic and strategic importance is matched only by its architectural significance.

The Great Wall integrally (完整地) preserves all the material and spiritual elements and historical and cultural information that carry its outstanding universal value. The complete route of the Great Wall over 20,000 kilometers, as well as elements constructed in different historical periods which constitute the complicated defense system of the property, including walls, fortresses, passes (关口) and beacon towers, have been preserved to the present day. The building methods of the Great Wall in different times and places have been integrally maintained, while the unparalleled (空前的) national and cultural significance of the Great Wall to China is still recognized today.

There is a traditional love story from China, set at the time of the building of the Great Wall of China.

Over 2,000 years ago, in China, there lived a young man called Fan Xiliang and his young sweetheart, Meng Jiangnv. They loved each other very much and looked forward to (期待) getting married and living happily ever after. But, on the day of their wedding, a terrible thing happened. The Emperor of China was building a Great Wall to keep out his enemies and protect his people. He needed thousands of men to build this Great Wall, and often he had to force them to work for him. Fan Xiliang was one of these men, and on the very day of his wedding he was dragged away to work on building the Great Wall.

For five long years, Meng Jiangnv waiting at home for her husband to return, but he never came. One night, while she was sleeping, Meng Jiangnv dreamed that she saw her husband, wearing very thin clothes and shivering with cold (冷得发抖). When she woke up she immediately started to make some warm, padded clothes for Fan Xiliang, and as soon as they were made she set out to look for him.

Meng Jiangnv bravely made the very long journey on foot, crossing mountains and rivers in her search for her husband. When, after many moons, she came to the Great Wall, she looked everywhere for her husband, but she couldn't find him. Eventually she found someone who had known her husband, but he sadly told her that Fan Xiliang had died and was buried somewhere under the Great Wall, along with many thousands of other men.

Meng Jiangnv was heart-broken. She sat down at the foot of the Great Wall and wept. She wept day and night for her beloved husband, knowing that she would never see him again. She wept so much that her weeping caused a great stretch (一大段) of the Great Wall to fall down. In the rubble (碎石) she found the bones of her husband, and she gathered them together so that he could be properly buried.

The Emperor was very angry that Meng Jiangnv had made his Great Wall fall

down, and ordered that she should be brought to him, to be punished. But when he met her and saw how beautiful this sorrowful (悲伤的) lady was, he fell in love and decided to marry her.

Meng Jiangnv had no choice but to agree, but she asked the Emperor for one favor before she married him: that Fan Xiliang be given a grand funeral. As soon as the funeral was over, she decided to escape the Emperor and to be with her husband forever, and she threw herself gladly into the sea, to drown. The people of China built a temple near the Great



Wall in memory of (纪念) this beautiful, loyal lady, who loved her husband so much.

### 用英语畅谈 The Great Wall 黄金句

- ☺ Its historic and strategic importance is matched only by its architectural significance.  
长城唯有在建筑学上的价值，足以与其在历史和战略上的重要性相媲美。
- ☺ The Great Wall integrally preserves all the material and spiritual elements and historical and cultural information that carry its outstanding universal value.  
长城完整地保留了所有物质和精神要素以及历史和文化信息，彰显了其自身显著的普世价值。
- ☺ The building methods of the Great Wall in different times and places have been integrally maintained.  
长城在不同时期、不同地域的建筑方法都得到了完好的传承。
- ☺ The Emperor of China was building a Great Wall to keep out his enemies and protect his people.  
中国的皇帝打算修建长城，抵抗外敌、保护人民。
- ☺ Meng Jiangnv wept so much that her weeping caused a great stretch of the Great Wall to fall down.  
孟姜女哭得很厉害，甚至把长城都哭倒了一大段。
- ☺ The people of China built a temple near the Great Wall in memory of this beautiful, loyal lady, who loved her husband so much.  
人们在长城附近修建了一座庙宇，以纪念这位美丽、忠贞、深爱丈夫的女子。

## 用英语畅谈 The Great Wall

### A Traditional Love Story about the Great Wall 长城上的爱情传说



Evan (问)



Gary (答)

Gary, do you know that there is a love story about the Great Wall?

No, tell me about it.

Over 2,000 years ago, in China, there lived a young man called Fan Xiliang and his young sweetheart, Meng Jiangnv. And the Emperor of China was building a Great Wall to keep out his enemies and protect his people.

Did Fan Xiliang have to build the Great Wall?

Yes. On the very day of his wedding he was dragged away to work on building the Great Wall.

There left Meng Jiangnv only. What happened then?

For five long years, Meng Jiangnv was waiting at home for her husband to return, but he never came. So she decided to look for her husband.

Did she find him?

She found someone who had known her husband, but he sadly told her that Fan Xiliang had died and was buried somewhere under the Great Wall.

She must feel heart-broken.

You're right. Meng Jiangnv wept so much that her weeping caused a great stretch of the Great Wall to fall down.

What a shame.

埃文：盖理，你知道长城有个爱情故事吗？

盖理：不知道，快给我讲讲。

埃文：2 000 多年前，有一个叫范喜良的年轻人，他的妻子就是孟姜女。当时，中国的皇帝打算修建长城，抵抗外敌、保护人民。

盖理：范喜良要去修长城吗？

埃文：是的，就在两个人成亲那天，他被人抓去修长城。

盖理：那就只剩下孟姜女一个人了。接下来发生了什么？

埃文：五年过去了，孟姜女一直在家里等丈夫，但是他根本没回来过。于是，她决定去找他。

盖理：那她找到了吗？

埃文：她找到一个认识她丈夫的人，结果不幸的是，她丈夫已经死了，被埋在长城里。

盖理：孟姜女肯定伤心死了。

埃文：没错。孟姜女哭得很厉害，甚至把长城都哭倒了一大段。

盖理：好遗憾啊。

列入世界文化遗产年份：1994 年

孔子尊称：“至圣先师”、“万世师表”

发源地：中国

东方圣城：曲阜

孔子粉丝：刘邦等历代皇帝

历史之最：中国使用时间最长的庙宇

著名景点：杏坛、奎文阁、大成殿、十三碑亭等

## 1.2

孔庙、孔林、孔府——圣人的足迹  
The Temple and Cemetery of Confucius and the Kong Family Mansion — Traces of Sage Confucius

曲阜的孔府、孔庙、孔林，统称“三孔”，是中国历代纪念孔子、推崇儒学的表征，以其丰厚的文化积淀、悠久历史、宏大规模、丰富文物珍藏以及科学艺术价值而著称。孔府有“天下第一家”之称，是孔子嫡系长期居住的府第，也是中国封建社会官衙与内宅合一的典型建筑。孔庙是我国历代封建王朝祭祀孔子的庙宇，位于曲阜城中央，是一组具有东方建筑特色、规模宏大、气势雄伟的古代建筑群，被古建筑学家称为世界建筑史上“唯一的孤例”。孔夫子生前在此开坛授学，首创儒家文化，为此后2000多年的中国历史深深地打上了儒学烙印。以孔子为代表的儒家文化，按照自己的理想塑造了整个中国的思想、政治和社会体系，成为整个中国文化的基石，因此有着5000多年悠久历史的曲阜获得了“东方圣城”的美誉。孔林是孔子及其家族的专用墓地，也是目前世界上延时最久、面积最大的氏族墓地。自汉高祖刘邦于公元前195年12月，以最高的太牢之礼亲自到曲阜祭祀孔子以来，无论太平盛世还是烽火连天，历代亲王都要亲自致祭，或派官员致祭。“三孔”因在中国历史和世界东方文化中的显著地位，而被联合国教科文组织列为世界文化遗产，同时曲阜被世人尊崇为世界三大圣城之一。

As a heritage site embodying the core value of traditional Chinese culture—Confucianism, incorporating the Temple and Cemetery of Confucius and the Kong Family Mansion, the property area covers all the necessary elements for demonstrating its historical values and setting. The Temple reflects the paramount (至高无上的) position of Confucianism in traditional Chinese culture. The Cemetery, as a graveyard for Confucius and his descendants (后代), provides integral and most important material evidence for the development of the Kong Clan. The Kong Family Mansion, as the office and residence for the direct descendants of Confucius, testifies to the eminent status enjoyed by the Kong family in traditional